

ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافعه و اکتجهلی فقراتدن باحث مصور
جریده در .

هر نوع خصوصیات ایچون غزته تک مدیری
سعادتلو طاهر بک افندی حضرتلرینه مراجعت
اولنور .

BUREAUX :

Imprimerie Tahir Bey

40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

ارتقا

(ارتقا) تک استانبول و طشره ایچون
بر سنه تک آیه سی ۳۲ فروشدر .

معمانی بالجله ارباب قله آییقدرد . هر الی
قلم طوتان یازم بیلیر .

اداره خانه سی باب عالی جاده سنده ۴۰
نومرولی « معلومات » مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRÉ
IRTIKA

نسخه سی : ۱۰ پاره

جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانلی غزته سیدر

نسخه سی : ۱۰ پاره

مائی سولر اوزرنده مائی، بیاض یوزلرجه
صندال، ایشه قارشوقه مک آقام بیاسه سی!
بن یولری سیرایدیورد، شهاب یواشجه
وغرولدی. قولدن چکدرک:
— ایسترمیسکر شونلری تعقیب ایدم؟
دیدى .

بیلم ندن بر فکر عاشقانه قارشى
دیانه مدم. — هایدی! دیدم، اسکله مک کنارنده
بکله بن صندالردن برینه ایندک. او، کورکه
اوطور میشیدی. اقامک بوسرین هوا سی
اغیر و سنده کوچوک موجلرله شریلدایان
دکترک سینه خویاسنده سکرک آجیلدی. بن،
دومنده ایدم. بش دقیقه ده آنلرک بیاسه
داخل اولدی. بیاض لیکن سرعته کلپوردی.
شهاب، یورغون بر آدم طورله قوللری
اوغوشدره رق: — اوج! بیتدم دیوردی.
صندالز او قدر یول اوزرنده ایدی که اونلر،
اطرافزده بریم دأره رسم اتمکک مجبور
قالدیلر. والدملری ذاتا طانیدرک. شهاب
باغردی: — رجایدردم دیوردی، بزه معاونت
ایتمکک اولورسه کز الی الابد بوراده قالله
مجبور اولاجم.

والده سی کولرک شسوسوزلری ترجمه
ایدرکن؛ کنج قیز بزه باقیوردی. بو، باشنک
اوزرنده بر کومه ایپک شسکننده دوران
کستانه صاچلرله، یته اورنکده کوزلرینک
اعماق خفاسنده بر خنده غرامک فوران
انوارى حس اولتان برایتالیان قیزی ایدی.
بو ترجمه مک ختامی بکلپوردک. او،
تخته بر لحظه سرزنش تتره صنداسیله
بزی سلامله برق والده سه خطا:

— وولونتاو مانا! دیدى.

اوزمان اوق بر ایله صندالی اونلر ککه ربط
ایتمک. آرتق زده اوروش جاذی تعقیب
ایدیوردق. بیاض لیکنک قوه شدیدی
بزیده سوروکبور، اودا ره خیالی غرامک
آغوش راحه دارنده بزیده برابر بولندیر.
سیوردی .

بر تدرج بطی ایله کیتدکجه اسمرار ایدن
سماونه سنده بر یسنده بارلدا یان چشان کواکیله
بزه بورقت شعر وغرامک اثر تبریکاتی
دوکرکن، ساحله فایطون کورولتیلری،
بیسیقات دودوکلری، مسرورانه قهقهه لر،
محرزانه ندالز حاصلی هر طرفدن بر ابدال
فوق العاده ایله قویان بوتون بوتولولات حیات
بر حزمه شکران کلشنده سبالره قدر یوکلپور.
ردى .

بیاض لیکن، اوسرعت ابتدایى ایله
برونلریده کجی (عنان زاده) ده کلدک.
بوراده بر اسکله واردی. بزم صندال آرتق
اوروش خویساداری تعقیب ایدمده سی.
بیاض لیکن، شدله آریلیدی .

بن شهابک بر سرخوش صفتیله تتره بن
قولندن یقالا برق کیتدکجه کسب اتساع ایدن
موجات بشر آراسنده ایلرولدک. اوج!
دیوردی: نه کوزل بر سیران یایدق.
آرتق جاده یه یقالا شمشیدق. اومنیوس
بکلپوردی. ایکم زده عین حسه تبرعته
ایلرولیه رک آغوش نهاییسه آتیلدی.

بها توفیق

تصادق رسودا

کنج شاعر، ترک ورودینه منتظر
استاسیونده کزینور، خیالات شاعرانه سیله
مشغول بولنیوردی. بو آنده بر جاذبه، رجاء
ذیه مقاومتسوز افکارى هر ج و مرج ایتدی.
شاعر، اوپری ملاحظه ک آنده اسیر حسن
و آتی اولمشدی. لطافه شفق بولونلریه غبطه
ویره چک درجه ده دلربا اولان. رخسار لطیفنده
رنک سودا ایله انوار لطافتک امتزاجندن حاصل
اولمش بر جاذبه موج اورویوردی. کنج شاعرک
نظر نده ملک دیمکک شایسته اولان بو مخلوق
لطیف مهر عالم آرائک آفاق غروبده حاصل
ایلدیکک اشعه ملی، اک نظربا بر منظره
روح افزادن دهارنکین، دهارو جیورایدی.
شاعر، قلبه بر جوق شعر الهام ایدمده سیله چک
اولان بوپری لطافتی برستش ایدرجسته بر
طورایله تماشیه دالدى. اودرجه رک: مو
جودیت مادیه سی غائب ایتمشدی. فکرى
اشغال ایدن بوملک، بو مخلوق سماوی فصل
اولمشده آسماندن زمینه تنزل، انسان صورته
تمثل ایتش! ...

نسیم لطیف، اهترازات خفیه سیله بو
لطافت مجسمه مک معتبر، معطر صاچلری
اوقشایه اوقشایه کله رک کنج شاعرک روحى
سودا نورلریه غرق ایدیوردی .

کوردیک، انسانی؟ ملکی؟ یوقسه
جناب حقک العلوی قوه اعجاز کارانه سندن
خلق اولونمش، شعر و عشقندن مرکب بر وجود
لاهویتی؟ ...
فضای قلبنک آفاق زرنده لمسان ایتکجه
باشلایان انوار ایدم، شاعرى درین راستقراقه
دالدردی ... دوشونیور، دوشونیور، او
او مخلوق لطیفی دوشونیور .

بو آنده بکله نیلن تره مک ورودیه کنج
شاعر، دالمش اولدیفی خیالاتدن اوپاندی .
سر مست عشق و سودا اولمش، هیچ برشی
فرق ایدمده یوردی. چمک اوزره تره یقالا شدی.
دالغیقله نسوانه مخصوص اولان بر واغونه
کپردی .

تصادقک نه غریب جلوه لری وار!
کنج شاعر، زده بولوندیفی فرق

ایتمکک درجه ده مدهوشی غرام ایله بی
هوش ایکن شویه برسس ایتدی:
— بک افندی. یا کلشسکر. بوراسی
نسوانه مخصوصدر .
بوصدا، اودرجه لطیف، روحیورایدی که
بونک اوفونکار تأثیرى قارشیسنده مست
اولماق قابل اوله ما ز!

شاعر، حسیاتنده آلدانیوردی. صدا،
مبنای خیالات شاعرانه سی اولان او ملکه
حسن و آنک اوپری ملاحظه ک ایدی. بو
حرکتندن حاصل اولان حجاب شاعرى بستیون
شا شیرتمشدی. بو خطاسی تعمر ایچون اعتذار
ایتمک لازمدی، فقط افکارى بریشان اولدیفندن
یالکر:

— عفو ایدرسکر یا کلکم!

دییه یلیدی. اوواغوندن اینه رک باشقه
سته کیردی. او آنده ترنده حرکت ایتدی
شاعر، دوشونمکک باشلامشدی. بوسش نگاهیه
آفاق دورادور دریان بر شیرلر حس ایدیور،
سودا سطرلری اوقیوردی .

فیقای خیالتک سراب مسوقندن افکاره
داغیلان او مخلوق لطیفک رنک سودا پروری
انوار تبسی، کنج شاعرک قلبی مسحور
ایتمشدی .

اک لطیف آهنگ موسیقیدن، روح پرور
نفحات طیورندن ده ل لطیف، ده مؤثر
اولان اوصدا، حالا کنج شاعرک قلبنده
اولطافیه جاذبیه طنین انداز اولیور! ...

حسین ناجی



مضامین

تدریسات ابتدایه لوازمندن:

سیاه تخته

سیاه تخته .. شوغایت بسیط و ساده
آلت و ادوات تدریسیه حاضره مک بر دکن قوم
وجزو مبرمی کی تلقی اولنلیدر. تربیه
قکره اصول و قواعدیه متوغل ارباب تدقیق
بومهمه تحصیل و تعلیمک تدریسات ابتدایه دن
تلقینات علمیه و فیه عالییه قدر صفحات ترقی
و تفضک هر نقطه سنده بر موقع مهی حائر
بولدیفی تقدیر و تسلیمده، مؤثر بر واسطه
تبیین و تفهیم اولدیفی افاده متجدداللساندلر.
تربیه اطفاله دأر رسائل موقوفده برینک
افاده سه نظراً فرانسه ده مکاتبه مقتضی آلات
وادوات لیسته سته سیاه تخته اسمی درج
ایلدیکک صروده مطرد آژوم استعمالی معارف

مفتشرلیته بیسلدرلش، فوائد و اهمیتی بر
معنای شامل ایله بیان ایچون (مکاتب ابتدایه
معلملردن انزایده و قوف و اهلیت صاحبلى
اک جوق تبشیر صرف ایدنلریدر) جمله سی
سرد ایدمکده بولنشد. فی الحقیقه بو آلت
تدریسات ابتداییه مک صورت علیه ده
اجراسی تهیل، دروس اولیه قرائت
و خطک جمع و توحیدى، شو ایکی عنصر
معرفک عینی حرکات و ترقیه نائلیتی تأمین
ایدر. بداغوی اصول و قواعد نظریه سی
اصول و قواعد نظریه سندن بر بحث، سیاه
تخته مزید رغبت حائله ساحه تطبیقانه
کیرمش اولور .

بارسده صاغر و دیسلزلر مریسی،
انستیتو ناسیونال اعضاسندن بذات رهبر
اطفالک سرلوحه سیله مادی قرائت، محاورات
ادبیه و اخلاقیه دأر تألیف و نشر ایتش
اولدیفی اثرک مقدمه سنده دورکه:

« شو کوچک رساله جوجقار ایچون
ایلمک کتاب اولق نصیب مزینی حائر میدر؟
بلا تردد جواب ویریم، خیر! ..

« او معصوم نظرلرک صحنه تحصیلده اک
اول انعطاف ایتمی لازم کلن یکنه کتاب
سیاه تخته در. شاگردانک اشکال حروفانه
تخته اوزرنده بیدای و قوف ایتمی، بونلری
او واسطه ایله تمیز و تفرقه آلمی بر لازمدر.
کتابک ایدی اطفاله تودوبی زمانی اینه
تخته اوزرنده تکرار ایدمکک تجربه لرله بر آز
رسوخ و ملکه حصولندن صکره در. حتی
بوترز اوزره کوسترین درسارک عددی
یکرمی بی تجاوز ایتدکجه هیچ بر جوجفک کتاب
ایله تأسیسی الفت و انسیتنه مساعده ایتمه ملیدر.
آلت مذکورده یالکر درسی ابتدای قرائت
و خطده دکل. قواعد صریقه و نحوه
تطبیقانتده، حساب، هندسه، جبر،
میخانیک، مثلثات، قوزموغرافیا. ...

درسلرینک هان کافه سنده ای بر واسطه تفهیم
وتفهیمدر. الحاصل تخته واسطه سیله اجرا
ایدلن تمینات مقصد استادی لوحه اذعان
طالینه بوتون وضوحیه عکس ایتدیر،
نقش و حک ایلر. بر قاعده حسابیه مک تعریفی
ایله امثله و تطبیقاتی، بر مثلاًک یته تعریفی
ایله ارائه اشکالی آرنده مک فرق لر ایکی ایله
بیک ایکی بیننده کی تباین قدر فاحشدر.
تخته شاگردک اصابت و خطیقاتی نظر دقت
و تنقیده معروض قیلار، حصول اطمانانه
قدر طی و علاوه صورتیه تصحیحات اجراسی
قولاید. فضله اوله رق بر متعلمک اشتغالندن
امثالیه مستفید اولور .

مؤلف سیقار و صایاسی فقره آیه ایله
تلخیص ایدیور:

بومبرك اصل بر تادرد صنعت اولديغى اكلامق ايجون كتابزده كي رسمنه نظر ايتك
كافيدر . فقط تاسف اولور كه اثنای تعميرده مبرك نون طبعسى اوزرينه اياوز ركننده
تقيل بر بويكچيريله رك لطافت اصله سنده ابدى برلكه سورولمى .

بوجامع شريف برمدت خراب بر حالده طورمش ايكن شوكتماي ، قدسيت نصاب
اقدمن حضرتلرينك امر وفرمان هايونلرله بوندن چند سنه اول تعمير وتولون ايدلرله
برده اوزره عنابت واحسان بيورلمش ابدى . ليالى مباركهده بو اوزره نشرانوار واضواء
ايلدكه بحراب نورانيت نصابه قارشو جهه ساي عبوديت اولان موحدن دعوات مفروضه
حضرت خلافتناهي تريتيل وتكرار ايله صفا سنج حضور اولورلر .

تربه جامع شريفه متصل اولوب قيوبي ايجوروده در . اوج درت اياق طاش مرد يونه
چيله قدن وايكي باصيق قيودن كچلدكن سوكره تر بهه كي ريلور . تر بهك ايجوروش هر درلو
تصنعات معماريه دن عاري ، غايت ساده در . احتمالكه وقتيله يك جوق مزين ايتش .

بو تر بهده زبور ابادي تجيل اولان مصحف شريف كحل عبون تعظيم وتوقير وتبركات
قديمه دندر . (۳۷۰) سال هجري سنه طوغري يازلديغى كتابه سندن اكلاسيان بو كتاب مين
الكفيس هند اباديسي اوزرينه خط كوفي ايله يازلمش اولوب حقيقه لري مسطيلدر . هر حقيقه
سند درت سطر واردر .

فاتح سلطان محمد خان حضرتلرينك سمرای هايونده خاكاي عالي فاتحانه لرينه عرض
تبريكات اولنديغى صروده مقابله « شهدايه رحمت رحمان ، غازيله شرف وشان ، تبعه مه
فخر وشكران لاقدر ! » خطاب حكمت پروانه سيله جمله تي تشيط بيورمش اولدقاري
بو تر بهه كي خصوصي كتبخانهده ال يازيسي ايله يازلمش بر كتابه مندر جدر .



شمس تبريزي دركاهي جوارنده ياوز سلطان سليم خان حضرتلرينك اثار خيريه
لرندن بولنان چشمه ك ارقه طرفنده واسع بر باغچه واردر كه ، اوراده وقتيله برشاي عالي
موجود ايتش حق ارمق محله سنده بوساك تمللرينه امدادف ايديلور . بوكا (اسبباتان
سراني) ديرلمش .

بودارنك مزينات نفيسه سندن اولوق اوزره قورجسامتده غايت مزين بر آينه وقتك
چاي سنه و برلمش ، بعدد مشاراليه شيخ محمد چليك قزبنه يعنى مرحوم طرقيجي
ددهنك بيوك والده سي ، ومحمد چاي مرحومك همشيره سي فاطمه خانم جهاز هديه سي
اوله رق ترك ايدلمشدر .



اشبو تر بهده ركن الدين مسعود ، عز الدين قليج ارسلان ثاني ، غياث الدين كيخسرو
اول ، ركن الدين سلمان ، علاء الدين يقباد اول ، ركن الدين قليج ارسلان ، علاء الدين
يقباد ثاني ، غياث الدين كيخسرو ثالث مدفوندرلر .

صندوقلرلر ترتيب شوو جهله در كه : بش صندوقه يان يانه در . بونلرلر اوكنده ايكي
صندوقه ده واردر كه برينك اوزرينده مصطفاي زبور ، ديكرينك اوزرينده محمود ياور
يازيلدر .

بوايكي صندوقه ك اوزرلرينه ياشد يرلمش اولان كاغده هر تقدير بوايكي اسم محررايسده
بو كاغده پارچه لرينك صكره دن ياشد يرلديغه شهه بو قدر . هر حالده بونلرله ملوك سلجوقيه دن
اولوق محتملدر .

سالف الذكر ذوات عاليه يك صندوقه لري الكفيس جيندن معمولدر . هر صندوقه ك اوزرينده
مدفون اولان ذاك اسمي ، پدرينك اسمي ، بيوك پدرينك اسمي چيني اوزرينه نقش ونحور
ايدلمش اولديغى حالده اثنای تعميرده قيرلرلر اوزرينده قابلامه اولان چيني لر يكديكيره
قاريديرلشمشدر . بصورتلر برينك اسمي ديكرينك قيرلرلر اوزرينه قونالمشدر . بالكر كيخسروك
قبري ضرر سز جدر . بوندن اون اون بش سنه اولكي تعميرده بوجسدلر موميا حالتده هر
كسك مشهودي اولمشدر . ذاتا قونيه ده جناب مولانا ، قرطاي ، صاحب عطا كي كلين
ومشاهيرك قبرلري هپ بو بولده در . جمله سي قديمآ واخيرآ مشهود اولمشدر . بو تر بهك التي
محزن اولوب اموات اوراده دميردن معمول قاربوله كي برسدير اوزرينه قونالمشدر .

مابعدى وار

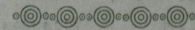
مدير مسئول : محمد ظاهري

« ايلك قرائت و حجا دخی مستثا اولميرق
درساري تحته اوزرينده وريزكر . حسن
نتيجه وموافقيت حصولده اشتباه ايدر ايسه كر
ديلسر وصاغرلر درس خانه سنه كلكنز .
يقينآ ادعا ايدرم كه آنلر هچ برسي اوقويوب
يازميلمك ايجون يكرمي درس دن زياده تعليمه
محتاج اوليور »

سيفارك بوفكرينه هم قرائت ، هم خطي
بر زمانده تدريس وتعليم خصوصنده التزام
ايتديكي اصوله معارض يك جوق كي مسهلر
واردر .

فقط مومي اليه ادعاسنه حديث ومثالثه
بالفعل اراد دليل وبرهان ايدور . اصول
مذكورك قوايدي حقيقه شهه يذللر كسيدلر .
ديلسر وصاغرلرده رأي العين مشاهده ايله
سينلر دبور . كنديسي مسلك تعليمده سنه لر
كچيرمش ، خالاده فرانسه دارالمعلمين لرندن
برنده خواجيه در . افاداني مديد برسي
وتجربه ك ، درين بروقوف واختصاصك

فريدون



بروسه دن نويسه ساعت

سياح : محضيا

قوسيه بهمه تاريخيه سنك حاوي اولديغى كنوز معرفت وبدايعه دار زده هنوز برادر
وجوده كتورلمه سي تقدريشان تاسف ايسه ، صنايع بديعه اسلامك مفتون بدايي اولان
بعض اورويامده قفلرينك بر خيلي قداكاراق اختياريله بورالره قدر كلوب مباني نفيسه
اسلاميه يي كونلرجه تدقيقدن صوكره مصور اثار مكملة نشريله قبض اسلامي انظار
نفايسه پروانه عرض وتقديم ايجاري اورته موجب ممنونيت واستحساندر .

حق قونيهده ايشيتديكمه كوره المان ميندرلرندن برى قره طائي مدرسه مشهوره
ومعروفه سنك او محشم ودلارام قه سنده كي نقوشي صورت مخصوصده اسكه قوره رق
اساسلي بر صورتده تدقيق و همان كاغدلرله نقوش ومزيناك عيني استنساخ ايلشدر .
صنائع نفيسه وبدايعه يه مفتونيت ومجوليتك درجه بالا تربيتي اكلاملي !



ساثر اثار سلجوقيه كي بوجامعك محرابي دخی نظر فرسيدر . اطرافي قيارته آليدين
آيات كريمه ايله مزين وبر طاقم نقوش ظريفه ايله موشخ اولوب خطوط مباركه بياض بوي
ايله تولون ايدلديكي حالده نقوش سائر نظره خوش كورسته جك الوان مختلفهده بولنمشدر .
بومعبد مباركك منبري ده نوادر اثار نفيسه دندر . اياوز اغاجندن معمول اولان اشبو
منبر عرب اصولنده ، بر طاقم نقوش واشكال هندسيه ايله پرزيب ولطافت اولوب صاغ
طرفنده دخی « عمل ستادميكي (زرتي ؟) الحاجي الاخلاطي وفرغ منه في رجب سنده
مخمين وخمس ماه » عبارلري مقوشدر كه ، منبري ياپاك اسميدر . تاريخندن اكلاشديغه
كوره جامعك اكندن نقش التي سنه اول يابلمشدر .